

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ПРІЗВИЩ

1. Антонюк Г. 141
2. Архангельська А. 146
3. Байбакова І. 173
4. Бондарчук Л. 115
5. Боярова Л. 27
6. Бук С. 63
7. Булик-Верхола С. 156
8. Васенко Л. 137
9. Височанська Л. 125
10. Ганжа А. 20
11. Гінзбург М. 20, 29
12. Голубінка Н. 24
13. Денисенко С. 38
14. Денисюк В. 184
15. Дубічинський В. 137
16. Дячук Н. 110
17. Зелінська О. 180
18. Іващенко В. 176
19. Іщук Ю. 118
20. Калашник В. 86
21. Карамішева І. 128
22. Карпіловська Є. 3
23. Кияк Т. 8
24. Кобилянський Є. 118
25. Коваленко С. 118
26. Козирський В. 82
27. Комова М. 163
28. Корнейко І. 86
29. Кочан І. 34
30. Кочерга О. 3
31. Кримець О. 137
32. Кулинич В. 11
33. Куньч З. 24
34. Кучеренко О. 103
35. Левіна С. 29
36. Левченко О. 58
37. Лешук Т. 149
38. Маловічко О. 82
39. Мейнарович Є. 3
40. Михайлова Т. 53
41. Міщенко Н. 40
42. Моргунюк В. 75
43. Наконечна Г. 132
44. Нікуліна Н. 88
45. Онуфрієнко Г. 71
46. Паночко М. 153
47. Пилипенко М. 86
48. Процик І. 107
49. Процик М. 159
50. Пшенична Л. 48
51. Рожанківський Р. 14
52. Руденко С. 97
53. Сапожнікова Л. 97
54. Семотюк О. 141
55. Середницька А. 67
56. Сімонок В. 167
57. Сметона А. 11
58. Стрішенець Н. 144
59. Струганець Л. 134
60. Суліма Є. 188
61. Теглівець Ю. 61
62. Требульова І. 29
63. Чуєшкова О. 43
64. Шевченко М. 121
65. Шишкіна Н. 48
66. Шуневич Б. 92
67. Щоголева Н. 40
68. Ярмолюк Б. 118

ЗМІСТ

| | |
|---|------------|
| ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ | 3 |
| <i>Карпіловська Є., Кочерга О., Мейнарович Є.</i> Структурні зміни української наукової термінології протягом двадцятого сторіччя | 3 |
| <i>Кияк Т.</i> Мовна політика і термінознавство | 8 |
| <i>Сметона А., Кулинич В.</i> Литовська термінологія у злокалізованих комп'ютерних програмах | 11 |
| <i>Рожанківський Р.</i> Синтаксично-стилістичні вади сучасної фахової мови | 14 |
| <i>Гінзбург М., Ганжа А.</i> Поліпшення якості нормативних документів – головний чинник зміцнення державного статусу української | 20 |
| <i>Куньч З., Голубінка Н.</i> Пасивні дієслівні конструкції в українському науковому мовленні | 24 |
| <i>Боярова Л.</i> Мовне планування й термінологія | 27 |
| <i>Гінзбург М., Левіна С., Требульова І.</i> Щодо системності подання зворотних віддієслівних прикметників із префіксом само- | 29 |
| <i>Кочан І.</i> Кодифікація термінів з міжнародними компонентами у сучасній українській мові | 34 |
| <i>Денисенко С.</i> Запозичення з класичних мов термінів і фразеологічних одиниць як чинник динамічного розвитку мови | 38 |
| <i>Міщенко Н., Щоголева Н.</i> Про визначення граматичних характеристик лексем текстів для пошуку терміносполук | 40 |
| <i>Чусикова О.</i> Проблеми аналітичної термінологічної номінації | 43 |
| <i>Пшенична Л., Шишкіна Н.</i> Термінологічний аналіз: позначування та виозначування | 48 |
| <i>Михайлова Т.</i> Синонімічні відношення в українській науково-технічній термінології | 53 |
| <i>Левченко О.</i> Термін <i>прототип</i> у лінгвокультурології | 58 |
| <i>Теглівець Ю.</i> Термінологічна лексика як активне джерело поповнення фразеології сучасної української мови | 61 |
| <i>Бук С.</i> Поняття семантизації в сучасній лінгвістиці | 63 |
| <i>Середницька А.</i> Ідеографічний словник дієслів переміщення сучасної української мови | 67 |
| <i>Онуфрієнко Г.</i> Продуктивний іменник термінологічної деривації | 71 |
| <i>Моргунок В.</i> Застандартовані правила ділового та наукового стилю | 75 |
| ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАТЬ | 82 |
| <i>Козирський В., Маловічко О.</i> Українське коріння європейської аграрної термінології | 82 |
| <i>Пилипенко М., Калашник В., Корнейко І.</i> Проблеми перекладу медичної термінології | 86 |
| <i>Нікуліна Н.</i> Вироблення національної автомобілевої наукової термінології в 20–30-і роки ХХ століття | 88 |
| <i>Шуневич Б.</i> Зауваги до перекладу на українську мову іноземних власних імен (на матеріалі англословної літератури з дистанційного навчання) | 92 |
| <i>Руденко С., Сапожнікова Л.</i> Класифікація понять як концептуальна основа визначення термінологічних полів в українській підмові харчування та торгівлі | 97 |
| <i>Кучеренко О.</i> Особливості творення української пожежно-технічної терміносистеми у 20–30 роки ХХ століття | 103 |
| <i>Процик І.</i> Українська фізична термінологія на зламі ХІХ–ХХ століть | 107 |
| <i>Дячук Н.</i> Ортодонтична термінологія: теорія, практика, переклад | 110 |
| <i>Бондарчук Л.</i> Перші українські переклади наукової літератури економічного змісту: проблеми і здобутки | 115 |
| <i>Іщук Ю., Кобилянський Є., Коваленко С., Ярмолюк Б.</i> Основні поняття та класифікація мастильних матеріалів | 118 |
| <i>Шевченко М.</i> Структурне моделювання сучасної терміносистеми українського речового права | 121 |
| <i>Височанська Л.</i> Банківська термінологія як об'єкт лінгвістичного аналізу | 125 |
| ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАТЬ | 128 |
| <i>Карамішева І.</i> Термін “прагматика” у сучасній лінгвістиці | 128 |
| <i>Наконечна Г.</i> Місце богослов'язмів у спільнотному дискурсі <i>анонімні алкоголіки</i> | 132 |
| <i>Струганець Л.</i> Відображення процесу термінологізації лексики у загальномовних словниках української мови | 134 |
| <i>Дубічинський В., Васенко Л., Кринець О.</i> Актуальні проблеми формування термінологічної компетенції студентів вищих технічних закладів | 137 |
| <i>Антонюк Г., Семотюк О.</i> Відображення процесів інтернаціоналізації в суспільно-політичній термінології національних мов | 141 |
| <i>Стрішенець Н.</i> Англо-українська бібліотекознавча лексикографія | 144 |
| <i>Архангельська А.</i> Про один забутий термін, або багув'язи у термінологічному просторі Славії | 146 |
| <i>Лежук Т.</i> Ідеальна мова з погляду німецько-українських досліджень з термінології (соціолінгвістична оцінка) | 149 |
| <i>Паночко М.</i> Витоки української правничої термінології в Галичині: “Німецько-руський словар висловів правничих і адміністраційних” (1893) Костя Левицького | 153 |
| <i>Булик-Верхола С.</i> Джерела поповнення української музичної термінології | 156 |
| <i>Процик М.</i> Українська видавнична термінологія у 30-х роках ХХ століття | 159 |
| <i>Комова М.</i> Тенденції розвитку староукраїнської і старобілоруської термінологічної лексики документно-комунікаційної сфери | 163 |
| <i>Сімонок В.</i> Лексичні запозичення в українській мові: історико-соціолінгвістичний аспект | 167 |
| <i>Байбакова І.</i> Дослідження проблеми створення терміносистеми | 173 |
| <i>Іващенко В.</i> Концепт і концептосфера в термінах метапоняттєвого опису | 176 |
| <i>Зелінська О.</i> Дієслово <i>учитися</i> в системі педагогічної лексики української мови ХVІ–ХVІІІ ст. | 180 |
| <i>Денисюк В.</i> Фразеологія військової терміносистеми в “Гісторії” Г.Габ'язнки | 184 |
| <i>Суліма Є.</i> Проблема наукової раціональності як чинника формування глобального соціального порядку постіндустріалізму | 188 |

ТЕРМІНОГРАФІЧНА СЕРІЯ

СловоСвіт

Започатковано у 2000 році

№ 1

Англійсько-український словник-довідник інженерії доквілля / Уклад. Т. Балабан – Львів: Видавництво Державного університету “Львівська політехніка”, 2000, – 400 с.

Словник-довідник містить найчастіше вживані в англійській технічній літературі інженерні, медичні, біологічні, правничі та суміжні з ними терміни, переважна більшість яких подається з тлумаченням чи з довідковими даними. Окремо винесено словник назв і документів урядових установ англійських країн та українсько-англійський покажчик базових слів словника-довідника.

№ 2

Російсько-український тлумачний словник з теплоенергетики / Уклад. Й. Мисак, М. Крук та ін. – Львів: Видавництво Національного університету “Львівська політехніка”, 2001. – 412с.

Словник містить найпоширеніші терміни з теплоенергетики та суміжних галузей науки і техніки, пов'язані з виробництвом, розподілом і споживанням теплової енергії та її перетворенням в інші види енергії. Словник розрахований на широкий загал фахівців-теплоенергетиків електростанцій, проєктних, налагоджувальних і науково-дослідних організацій, а також на викладачів і студентів середніх і вищих навчальних закладів.

№ 3

Англійсько-український словник з профілактичної та екологічної токсикології / Уклад. А. Маненко, Т. Балабан, Н. Хоп'як – Львів: Ліга-Прес, 2002, – 112 с.

Словник містить близько 3500 найчастіше вживаних термінів профілактичної та екологічної токсикології разом зі суміжними медичними, біологічними, хемічними, інженерними й іншими термінами. Розрахований на гігієністів, токсикологів, екологів, хеміків, лікарів та студентів медичних, природничих і технічних факультетів вищих навчальних закладів.

№ 4

Російсько-українсько-польський словник з гідравліки та сантехніки / проф., д.т.н. С. Шнерх, к.т.н., доц. Н. Лещій. – Львів: Екоінформ, 2002. – 326 с.

Словник містить близько 5800 найпоширеніших термінів з сантехніки, механіки рідин і газів, а також суміжних наук: аеродинаміки, гідрології, водопостачання, водовідведення, гідротранспорт, гідравлічні машини тощо. Для зручності користування словник доповнений українським і польським алфавітними покажчиками. Призначений для широкого загалу фахівців, а також викладачів і студентів середніх спеціальних і вищих закладів.

№ 5

Комова М. Українська термінографія (1948-2002): Бібліограф. покажч. / Нац. ун-т “Львівська політехніка”, Науково-техн. б-ка. – Львів: Ліга-Прес, 2003. – 112 с.

У бібліографічному покажчику відображено відомості про українські термінологічні словники, галузеві енциклопедії, видані у 1948–2002 роках. Розрахований на наукових працівників, викладачів, студентів, дослідників термінології, історії науки і техніки.

№ 6

Анатоль Вовк / Ред. Б.Рицар, М.Комова. – Львів: Ліга-Прес, 2002. – 64 с.

У збірнику відображено життя і діяльність видатного термінолога Анатолія Вовка, який тривалий час проживав за кордоном. До видання увійшли бібліографічний покажчик праць вченого, відгуки колег і друзів, світлини, а також листи до відомого українського вченого-мовознавця Олексія Горбача. Видання буде цікавим і корисним для всіх, хто працює в царині української термінології.

ВИЙДЕ У 2004 РОЦІ

Олекса Горбач / Ред. Б.Рицар, Р.Микульчик. – Львів: Ліга-Прес, 2004. – 296 с.

У збірнику подано термінологічні праці видатного українського мовознавця і діалектолога Олекси Горбача, який тривалий час проживав за кордоном. До видання увійшли біографія вченого, бібліографічний покажчик, вибране з листування, а також світлини. Видання буде цікавим і корисним для всіх, хто працює в царині української термінології та мовознавства.

Російсько-український словник з інженерних технологій / Уклад. М.Ганіткевич, Б.Кінаш.

Словник містить терміни (деякі з тлумаченнями) з технологічних процесів у металообробній та будівельній справі, металургії, гірництві, енергетиці, теплотехніці, хемічній промисловості, а також суміжні терміни з фізики, математики та хемії. Словник пропонується широкому загалу спеціалістів, працівникам і студентам вищої та середньої освіти.

Російсько-український та українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури / Уклад. С. Жуковський, Р. Кінаш, Л. Полюга та ін.

Словник містить терміни з української та російської будівельної та архітектурної термінології. Для його створення використано минулі та сучасні спеціальні видання з різних галузей знань, посібники, енциклопедичні, політехнічні, фахові перекладні й тлумачні словники, державні стандарти, довідники, періодичні видання. До реєстру словника занесено одно-, дво- та багатослівні терміни, а також загальноновживані слова, які наявні у фаховій літературі. Серед українських відповідників (еквівалентів) надано перевагу термінам, які базуються на національній мовній основі. Словник пропонується широкому загалу спеціалістів, працівникам і студентам вищої та середньої освіти.

ГОТУЄТЬСЯ ДО ВИДАННЯ

Українсько-англійський та англійсько-український словник з електроніки / Уклад. Б.Рицар, Л.Сніцарук – близько 40 тис. термінів.

Словник містить разом з елементами технічної лексики терміни з мікроелектроніки, радіоелектроніки, телевізійної, радарної, лазерної, цифрової та аналогової техніки, комп'ютерної техніки та програмування, радіозв'язку, електронних компонентів, акустики, а також терміни зі суміжних галузей знань.

Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології Держспоживстандарту та Міністерства освіти і науки України запрошує до співпраці у продовженні термінографічної серії *СловоСвіт* укладачів словників, термінологів та філологів. Комітет надає послуги з термінологічного опрацювання, редагування та макетування книжок.

Головний редактор серії: голова ТК СНТТ Богдан Рицар.

Адреса комітету:
79013, м. Львів, вул. С. Бандери, 12
Національний університет "Львівська політехніка",
головний корпус, к.236
тел.\факс: (0322) 72-25-20
ел.пошта: rytsar@polynet.lviv.ua
<http://www.lp.edu.ua/tc.terminology>

Збірник наукових праць

ВІСНИК
Національного університету
“Львівська політехніка”

Видається з 1964 р.

№ 503

**ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ
ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Редактор *Роман Рожанківський*
Комп'ютерне верстання *Романа Мисака*
Художник-дизайнер *Уляна Келеман*

Здано у видавництво 25.07.2004. Підписано до друку 18.08.2004.
Формат 60×84¹/₈. Папір офсетний. Друк на різнографі.
Умовн. друк. 22,8 арк. Обл.-вид. арк. 19,2.
Наклад 180 прим. Зам. 40599.

Видавництво Національного університету “Львівська політехніка”
Рестраційне свідоцтво серії ДК № 751 від 27.12.2001 р.

Поліграфічний центр Видавництва
Національного університету “Львівська політехніка”

вул. Ф. Колесси, 2, Львів, 79000